

f.(069)

## Mè pouprè bouènè *Mes propres pierres de bornage*

Dyon, di BOUÈNOU hou lâr dè prâ, qu'l'an, chu lè bré,  
Apri lou mouâ, po totêvi, na lorda pèrra  
Qu'ch'in van, a pî, de-ché, de-lé, avui la bouèna  
Qu'l'an dèplyêthya on tan chî pou ... ou choua d'la né !

*On dit, des borneux, ces larrons de prés, qu'ils ont, sur les bras, après leur mort, et pour tout le temps une grosse et lourde pierre, qu'ils s'en vont à pied, de-ci, de-là, avec une borne qu'ils ont déplacée un tant soit peu ... au sourd de la nuit !*

Dyon qu'chon di fû, ou di fulè, di vouê qu'chè pèjon  
Qu'van in dzemotin, ou in narihlyin, dou gran d'on bou ...  
Qu'dè'v'jon dyamé ! Qu'n'in d'a qu'chè fyêjon  
È qu'l'an, a ya, ha dè Delé, chi mô-rèpou !

*Les gens disent que ce sont des feux, ou des follets d'air; des voix qui se perdent. Qu'ils vont en gémissant, en reniflant, le long d'un bois. Qu'ils ne parlent jamais ! Qu'il y en a qui se frappent eux-mêmes, et qui ont à vie : celle de l'Au-delà, quelque chose comme ce mal-repos qui les empêche de tenir en place !*

Mè, n'in chú on, dè hou bouènou qu'pâchon lou tin  
A fère, a pî, ou l'toua d'na ché, ou chi d'on bin !  
L'è qu'mè pû dre : Dzâtyè-Pourè ou Dyan-chin-tèrra  
Yú qu'l'é pâ mé, chî-tho a portâ ... la mîndra pèrra !

*Moi, j'en suis un, de ces lutins à pierre de bornage qui passent leur temps à faire, à pied, ou le tour d'une haie à bétail en fil de fer barbelé ou celui de quelque bien-fonds ! Je peux me dire moi : ou Jacques-Pauvret ou Jean-sans-terre, vu que je n'ai plus, fût-ce à la porter, la moindre pierre !*

Dú qu'no l'an tyâ, chi Bin a ti, chi dzoua dè tyaffa;  
Dú qu'l'é chigna, lè j'yè dè blyé, ha Pataraffa!  
Vê hou Notéro dè mâlâ, qu'fan hou papê:  
Chu mon mulè, mon poupro bâ ... è l'yâdzo avouê !

*Depuis que nous l'avons tué, ce Bien à tous, ce jour de neige boueuse, depuis que j'ai signé les yeux de biais, cette paraphe devers ces notaires de malheur qui font ces papiers, je suis à la fois mon propre mulet, mon propre bât ... et le voyage avec !*

Ch'rè togran mâye, è mè chouêdrè ha fôtha bouèna !  
È yô qu'allîcho, pet-ôjî ou loutsèrou  
Outon ou furi, cúva, bin moua, pevo, bin fêna:  
L'y ch'ri, a ya, nè Gruvèrin nè Coutsèrou ...

*Elle sera toujours à moi et elle me suivra, cette fausse pierre de bornage et où que j'aïlle: pute-oiseau, loup, ou chat-huant, automnes ou printemps, queue de sapin ou son museau, pive ou bien faîne: j'y serai, à vie, ni un Gruérien, ni quelque vague ressortissant du Guggisberg...*

Fô payjan, tyè a tsambotâ pa di tsèrrèrè,  
Èpràvèri dè pâ chèyi ... tyè di talu !  
Travunyèri, pa mè colyâ, pa mè chatyèrè chartyèrè ???  
Rè-pouyèri : l'y a dza prou bo, pa hou palu ...

*Faux paysan à ne jamboter que par d'anciennes charrières, j'essaierai de ne pas faucher à la faux ... que des talus ! Je tiraillerai, par mes couloirs de montagne et mes places de coupes forestières ! Je le remonterai, le pied des monts : il y en a déjà assez, au Bas, de ces crapauds bota, par ces paluds ...*

Di couú, dèpyâ dè mô comprindre ou mô povê :  
M'in vé a pî, na fô a l'èpôla, i rin, on côvê !  
Attindri pâ, d'ithre Delé : to chin qu'mè mènè

L'è d'lè TROVÂ, plyantâyè in mè, mè pouprè bouênè ...

*Dépitè parfois de mal comprendre ou mal pouvoir, je m'en vais à pied : ma faux à l'épaule, et le coffre aux reins ! Je n'attendrais pas d'être de l'autre-côté : tout ce qui me mène,*

*C'est de les trouver, plantées en moi, mes propres bornes !*

24/12/2013